



Montageanleitung
Fitting instruction
Notice de montage
Instruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montage-aanwijzingen
Instrucciones de montaje
Montážní návod

Teilenummer / Part number / Numéro de pièce / Numero della parte
Artikelnummer / Onderdeelnummer / Número de pieza / Číslo dílu

Original Fahrrad-Heckträger logo
Genuine bicycle rear rack, logo
Porte-bicyclettes arrière logo d'origine
Logo originale per portabicicletta per il portellone posteriore
Originele fietsdrager logo
Original cykel - bagagehållar logo
Porta bicicletas posteriore original logo
Originální logo zadního nösice jízdních kol

7D4 071 104

Änderung des Lieferumfangs vorbehalten.

Equipment supplied is subject to alteration.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Ändringar av leverans omfattningen förbehålles.

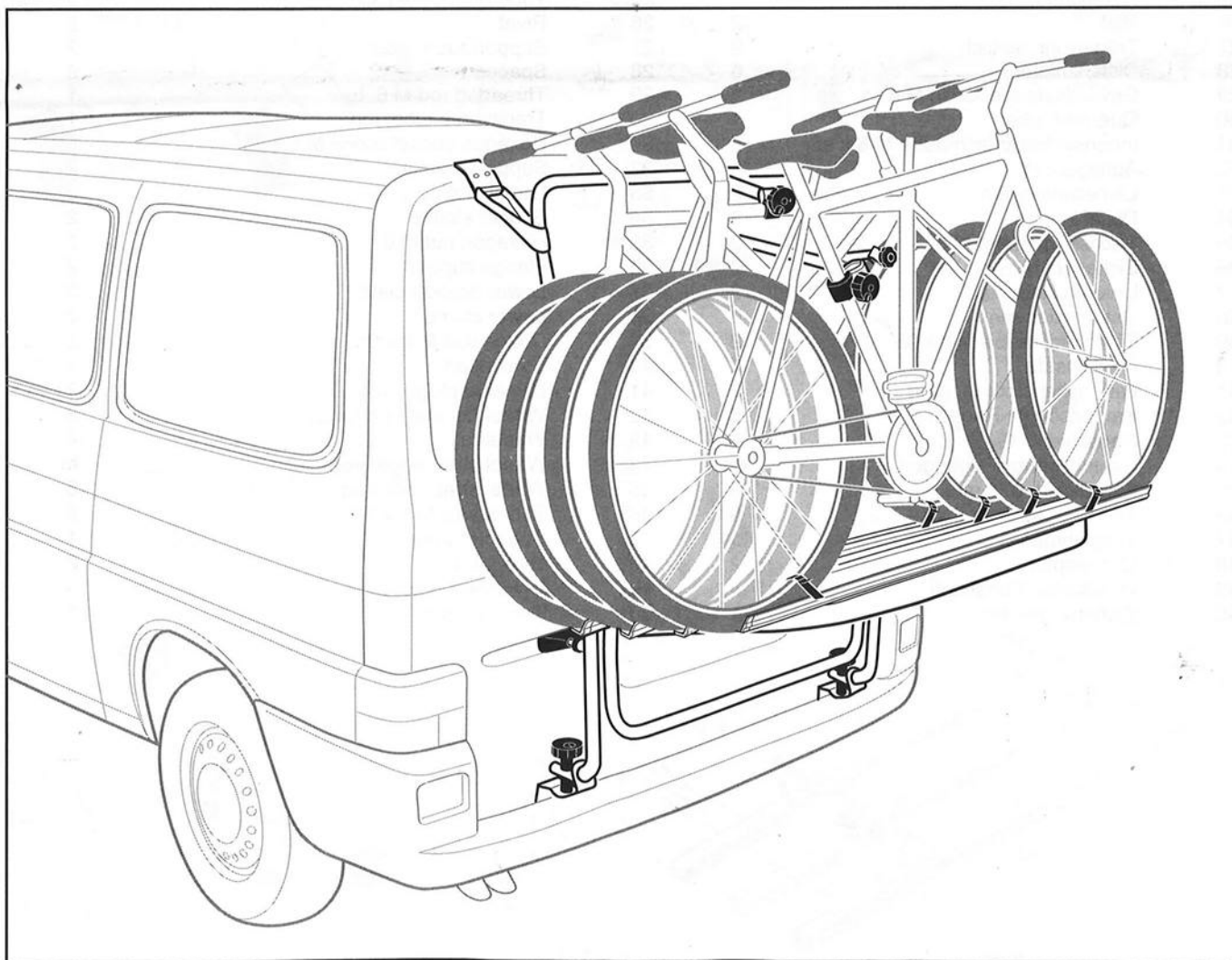
Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Se reservan los modificaciones del conjunto de suministro.

Zmyna objemu dodávky vyhrazeny

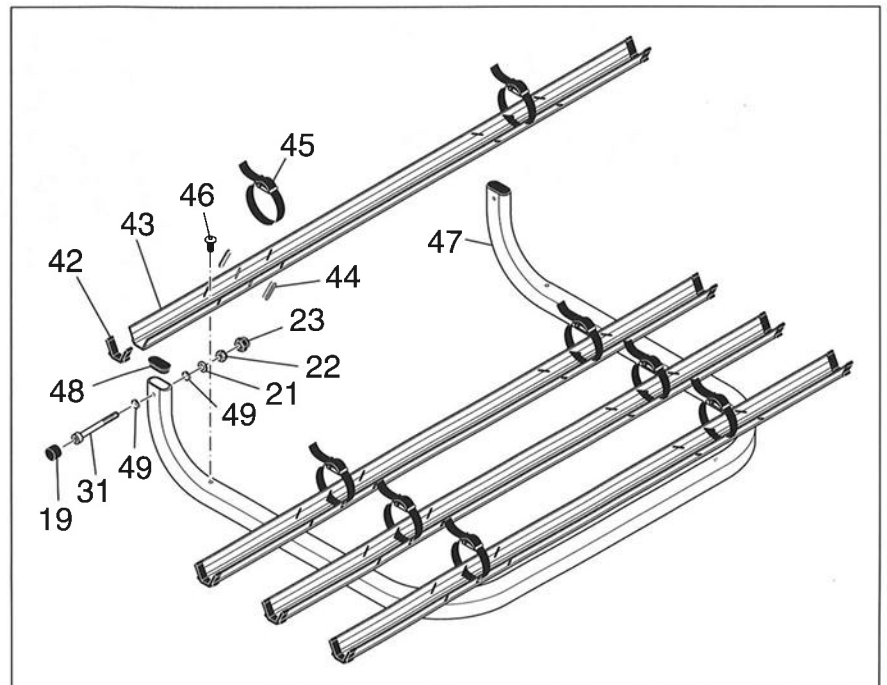
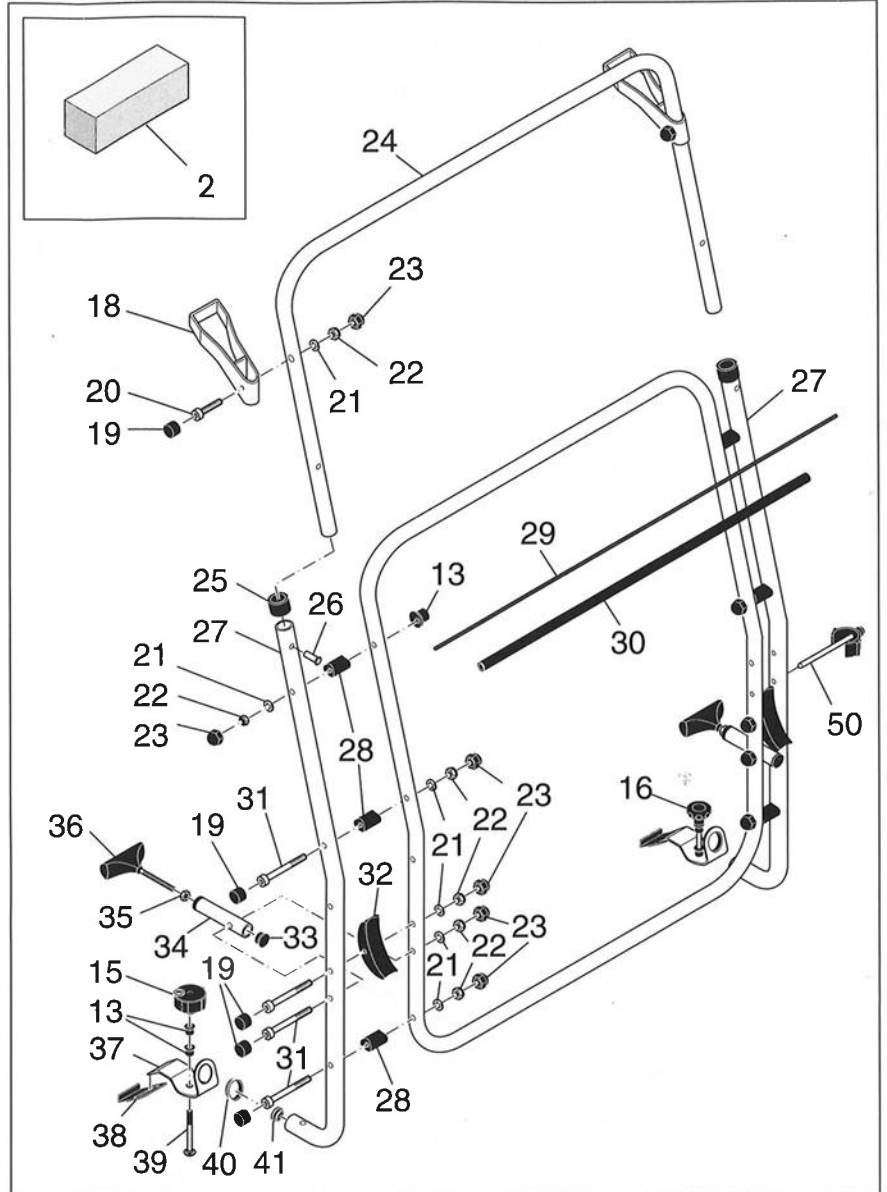
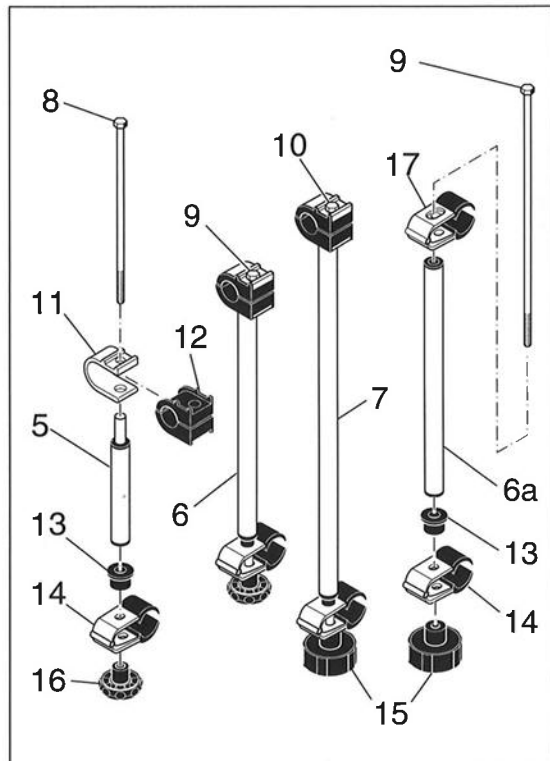
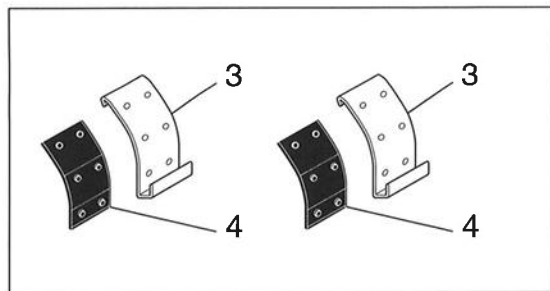
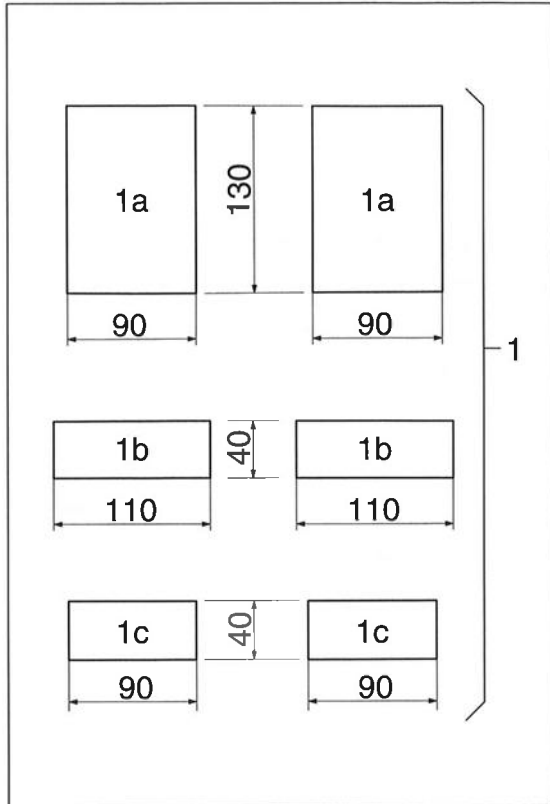
Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / Mi

Printed in West Germany
by Votex GmbH



2/01 933297

Stückliste • Parts list • Liste de pièces • Lista dei pezzi •
 Stycklista • Stuklijst • Lista de piezas • Kusionik



Stückliste:

Pos.	Benennung	Stck.
1	Satz Lackschutzfolien	1
1a	Folie oben	2
1b	Folie mitte	2
1c	Folie unten	2
2	Montagehilfe	1
3	Oberes Halteblech	2
4	Gummiauflage	2
5	Distanzrohr 120 mm	1
6	Distanzrohr 290 mm	1
6a	Distanzrohr 290 mm (4. Rad)	1
7	Distanzrohr 460 mm	1
8	Sechskantschraube M 8 x 240	1
9	Sechskantschraube M 8 x 410	2
10	Sechskantschraube M 8 x 580	1
11	Klemmschelle	3
12	Reibebacken	6
13	Rohrbuchse-Kunststoff	10
14	Fahrradklammer mit Feder	4
15	Handrad M 8, abschließbar	3
16	Handrad M 8	3
17	Fahrradklammer mit Feder (4. Rad)	1
18	Tragarm	2
19	Kunststoffkappen	12
20	Innensechskantschraube M 6 x 40	2
21	Unterlegscheibe D 6	14
22	Sechskantmutter M 6 selbstsichernd	14
23	Kunststoffkappen	14
24	Oberes Trägerrohr	1
25	Rohrschutzkappe	2
26	Niet	2
27	Trägerrohr, seitlich	2
28	Distanzhalter	6
29	Gewindestange, oben M 6	1
30	Querrohr, oben	1
31	Innensechskantschraube M 6 x 95	8
32	Auflagebock	2
33	Lamellenstopfen	2
34	Distanzhülse	2
35	Sechskantmutter M 6	2
36	Sickenabstützung	2
37	Unteres Halteblech	2
38	Untere Klammer	2
39	Schloßschraube M 8 x 95	2
40	Ovaleinsatz	2
41	Lamellenstopfen, groß	2
42	Kantenschutz-Radschiene	8
43	Radschiene	4
44	Kantenschutz-Felgengurt	48
45	Felgengurt 370 mm	8
46	Torx-Schraube M 6 x 19	8
47	Tragrahmen	1
48	Ovalstopfen	2
49	U-Scheibe, Kunststoff	4
50	Sicherungssplint	1

Parts list:

Item	Designation	Quantity
1	Paintwork protection sheet kit	1
1a	Sheet, top	2
1b	Sheet, middle	2
1c	Sheet, bottom	2
2	Assembly aid	1
3	Upper bracket plate	2
4	Rubber pad	2
5	Bicycle holder 120 mm	1
6	Bicycle holder 290 mm	1
6a	Bicycle holder 290 mm (4th bicycle)	1
7	Bicycle holder 460 mm	1
8	Hexagon bolt M 8 x 240	1
9	Hexagon bolt M 8 x 410	2
10	Hexagon bolt M 8 x 580	1
11	Clamp	3
12	Friction pad	6
13	Plastic tube sleeve	10
14	Bicycle clamp with spring	4
15	Handwheel M 8, lockable	3
16	Handwheel M 8	3
17	Bicycle clamp with spring (4th bicycle)	1
18	Support arm	2
19	Plastic caps	12
20	Hexagon socket screw M 6 x 40	2
21	Washer D 6	14
22	Hexagon nut M 6, self-locking	14
23	Plastic caps	14
24	Upper support tube	1
25	Tube protective cap	2
26	Rivet	2
27	Support tube, side	2
28	Spacer	6
29	Threaded rod M 6, top	1
30	Transverse tube, top	1
31	Hexagon socket screw M 6 x 95	8
32	Support bracket	2
33	Lamellar plug	2
34	Spacer sleeve	2
35	Hexagon nut M 6	2
36	Flange support	2
37	Lower bracket plate	2
38	Lower clamp	2
39	Coach bolt M 8 x 95	2
40	Oval insert	2
41	Lamellar plug, large	2
42	Wheel rail edge protector	8
43	Wheel rail	4
44	Wheel strap edge protector	48
45	Wheel strap 370 mm	8
46	Torx screw M 6 x 19	8
47	Support frame	1
48	Oval plug	2
49	U-washer, plastic	4
50	Securing pin	1

Liste de pièces:

Pos.	Désignation	Quantité
1	Jeu de films protège-peinture	1
1a	Film supérieur	2
1b	Film central	2
1c	Film inférieur	2
2	Auxiliaire de montage	1
3	Tôle de fixation supérieure	2
4	Appui en caoutchouc	2
5	Support de bicyclette 120 mm	1
6	Support de bicyclette 290 mm	1
6a	Support de bicyclette 290 mm (4 ^e bic.)	1
7	Support de bicyclette 460 mm	1
8	Boulon hexagonal M 8 x 240	1
9	Boulon hexagonal M 8 x 410	2
10	Boulon hexagonal M 8 x 580	1
11	Collier de serrage	3
12	Mors de friction	6
13	Douille tubulaire plastique	10
14	Pince avec ressort	4
15	Molette M 8 verrouillable	3
16	Molette M 8	3
17	Pince avec ressort (4 ^e bic.)	1
18	Bras support	2
19	Capuchons en plastique	12
20	Vis à six pans creux M 6 x 40	2
21	Rondelle D 6	14
22	Ecrou hexagonal M 6 indesserrable	14
23	Capuchons en plastique	14
24	Tube support supérieur	1
25	Capuchon protecteur	2
26	Rivet	2
27	Tube support latéral	2
28	Pièce d'écartement	6
29	Tige filetée supérieure M 6	1
30	Tube transversal supérieur	1
31	Vis à six pans creux M 6 x 95	8
32	Pièce d'appui	2
33	Bouchon à lamelles	2
34	Douille d'écartement	2
35	Ecrou hexagonal M 6	2
36	Appui de moulure	2
37	Tôle de fixation inférieure	2
38	Pince inférieure	2
39	Boulon à collet carré M 8 x 95	2
40	Insert ovale	2
41	Bouchon à lamelles, grand	2
42	Protection rail de roues	8
43	Rail de roues	4
44	Protection sangle pour jantes	48
45	Sangle pour jantes 370 mm	8
46	Vis Torx M 6 x 19	8
47	Cadre support	1
48	Bouchon ovale	2
49	Rondelle plastique	4
50	Goupille de fixation	1

Lista dei pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà
1	Set pellicole protettive	1
1a	Pellicola superiore	2
1b	Pellicola centrale	2
1c	Pellicola inferiore	2
2	Aiuto di montaggio	1
3	Lamiera di supporto superiore	2
4	Appoggio in gomma	2
5	Fissabicycletta 120 mm	1
6	Fissabicycletta 290 mm	1
6a	Fissabicycletta 290 mm (4. ruota)	1
7	Fissabicycletta 460 mm	1
8	Vite esagonale M 8 x 240	1
9	Vite esagonale M 8 x 410	2
10	Vite esagonale M 8 x 580	1
11	Fascetta di fissaggio	3
12	Blocchi di attrito	6
13	Bussola cava in plastica	10
14	Fermaglio bici con molla	4
15	Manopola M 8, con serratura	3
16	Manopola M 8	3
17	Fermaglio bici con molla (4. ruota)	1
18	Braccio di trasporto	2
19	Cappe di plastica	12
20	Vite a brugola esagonale M 6 x 40	2
21	Rondella D 6	14
22	Dado esagonale M 6 selbstsichernd	14
23	Cappe di plastica	14
24	Tubo portante superiore	1
25	Cappa di protezione tubo	2
26	Rivetto	2
27	Tubo portante, laterale	2
28	Distanziatore	6
29	Asta filettata, superiore M 6	1
30	Tubo trasversale, superiore	1
31	Vite a brugola esagonale M 6 x 95	8
32	Supporto	2
33	Tappo a lamelle	2
34	Bussola distanziatrice	2
35	Dado esagonale M 6	2
36	Supporto per scanalatura	2
37	Lamiera di supporto inferiore	2
38	Fermaglio inferiore	2
39	Vite di serraggio M 8 x 95	2
40	Inserto ovale	2
41	Tappi a lamelle, grandi	2
42	Guida ruote parabordi	8
43	Guida ruote	4
44	Cinghia per cerchi per parabordi	48
45	Cinghia per cerchi 370 mm	8
46	Vite Torx M 6 x 19	8
47	Telaio portante	1
48	Tappo ovale	2
49	Rondella a U, in plastica	4
50	Copiglia	1

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Set lakbeschermingsfolies	1
1a	Folie boven	2
1b	Folie midden	2
1c	Folie onder	2
2	Montagehulp	1
3	Bovenste bevestigingsplaat	2
4	Rubber bescherm laag	2
5	Fietshouder 120 mm	1
6	Fietshouder 290 mm	1
6a	Fietshouder 290 mm (4e wiel)	1
7	Fietshouder 460 mm	1
8	Zeskanteschroef M 8 x 240	1
9	Zeskante schroef M8 x 410	2
10	Zeskante schroef M 8 x 580	1
11	Klem	3
12	Wrijfgeleiders	6
13	Pijpbuis-kunststof	10
14	Fietsklem met veer	4
15	Handwiel M 8, afsluitbaar	3
16	Handwiel M 8	3
17	Fietsklem met veer	1
18	Draagarm	2
19	Kunststof kappen	12
20	Binnenzeskante schroef M 6 x 40	2
21	Onderlegplaatje D 6	14
22	Zeskante moer M 6 zelfborgend	14
23	Kunststof kap	14
24	Bovenste draagbuis	1
25	Buisbeschermingskap	2
26	Klinknagel	2
27	Draagbuis, zijkant	2
28	Afstandshuls	6
29	Schroefdraadeind, boven M 6	1
30	Dwarsbuis, boven	1
31	Binnenzeskant schroef M 6 x 95	8
32	Steunstoel	2
33	Lamellenstop	2
34	Afstandshuls	2
35	Zeskante moer M 6	2
36	Ribbenondersteuning	2
37	Onderste bevestigingsplaat	2
38	Onderste klem	2
39	Slotschroef M 8 x 95	2
40	Ovaal inzetstuk	2
41	Lamellenstop, groot	2
42	Kantbescherming-wielrails	8
43	Wielrails	4
44	Kantbescherming-velgriem	48
45	Velgriem 370 mm	8
46	Torx-schroef M 6 x 19	8
47	Draagraam	1
48	Ovale stop	2
49	U-schijf, kunststof	4
50	Borgstift	1

Stycklista:

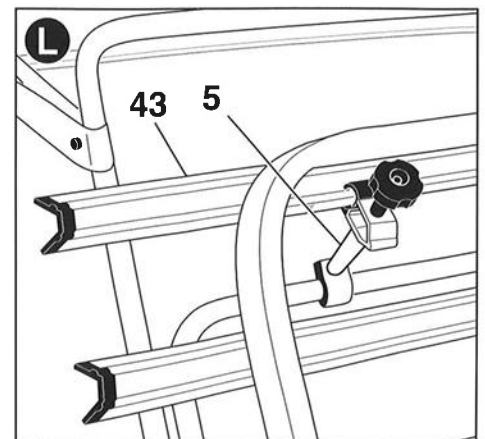
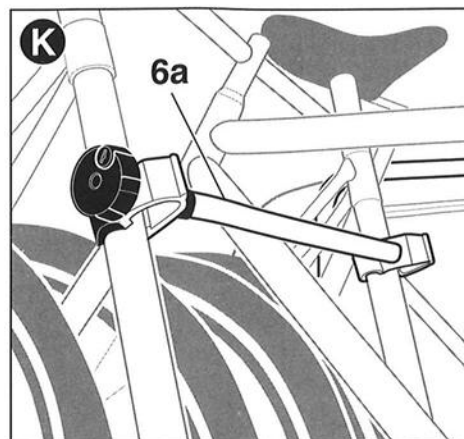
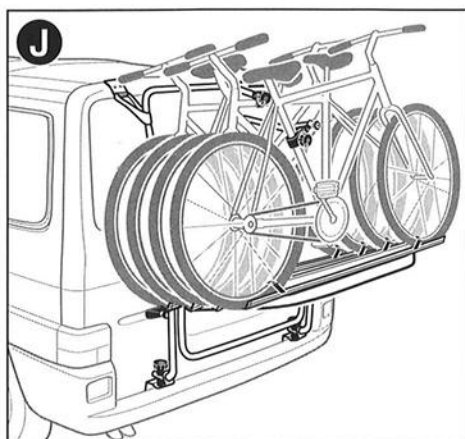
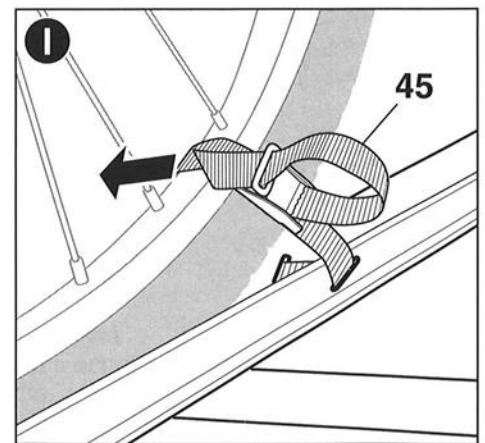
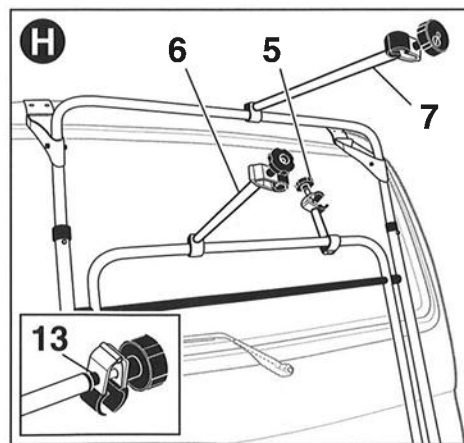
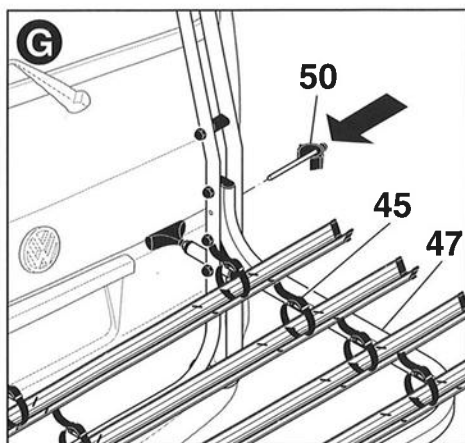
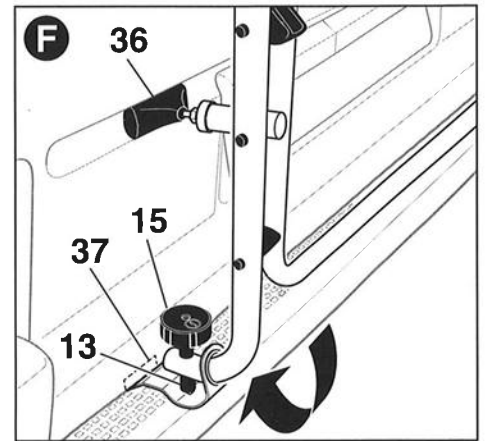
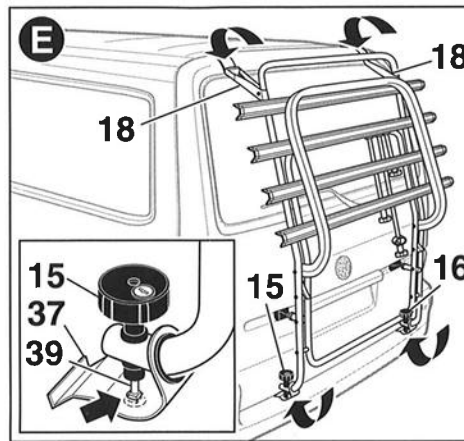
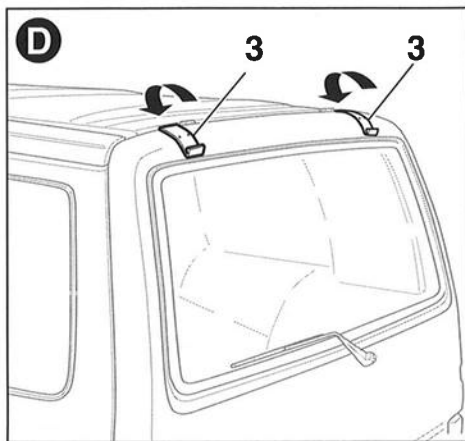
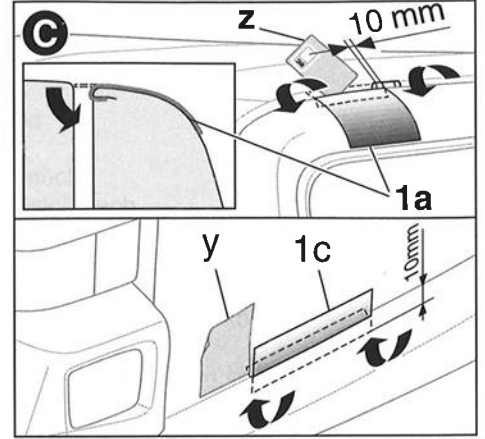
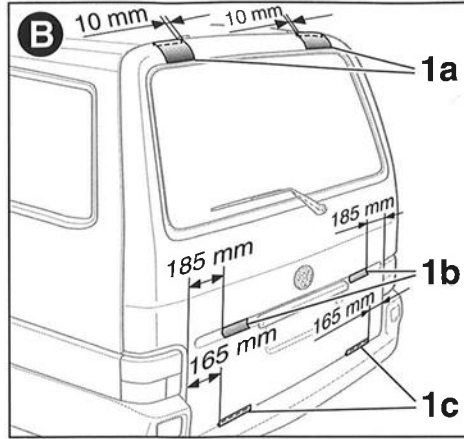
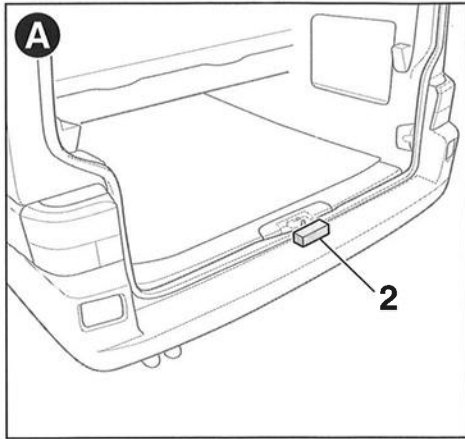
Pos.	Benämning	Antal
1	Sats lackskyddsfolie	1
1a	Folie uppe	2
1b	Folie mitt	2
1c	Folie nere	2
2	Monteringshjälp	1
3	Övre fästplåt	2
4	Gummiunderlägg	2
5	Cykelhållare 120 mm	1
6	Cykelhållare 290 mm	1
6a	Cykelhållare 290 mm(4:de cyklen)	1
7	Cykelhållare 460 mm	1
8	Sexkantsskruv M 8 x 240	1
9	Sexkantsskruv M 8 x 410	2
10	Sexkantsskruv M 8 x 580	1
11	Klämklammer	3
12	Friktionsback	6
13	Rörbusning-plast	10
14	Cykelklammer med fjäder	4
15	Handratt M 8, låsbar	3
16	Handratt M 8	3
17	Cykelklammer med fjäder(4:de cyklen)	1
18	Bårarm	2
19	Plastskydd	12
20	Insexkantmutter M 6 x 40	2
21	Bricka D 6	14
22	Sexkantmutter M6 självlåsand	14
23	Plastskydd	14
24	Övre bärrör	1
25	Rörskyddshuva	2
26	Nit	2
27	Bärrör, på sidan	2
28	Distanshållare	6
29	Gångstång, uppe M 6	1
30	Tvärör, uppe	1
31	Insexkantsskruv M 6 x 95	8
32	Uppläggsbock	2
33	Lamellplugg	2
34	Distanshylsa	2
35	Sexkantmutter M 6	2
36	Fogstöd	2
37	Undre fästplåt	2
38	Undre klämma	2
39	Låsskruv M 8 x 95	2
40	Ovalinsats	2
41	Lamellplugg, stor	2
42	Kantskydd-hjulskena	8
43	Hjulskena	4
44	Kantskydd-fäljrem	48
45	Fäljrem 370 mm	8
46	Torx-skruv M 6 x 19	8
47	Bårarm	1
48	Ovalplugg	2
49	U-bricka, plast	4
50	Säkringsplint	1

Lista de piezas:

Kusovník:

Pos.	Denominación	Cant.	Pol.	Označení	ks
1	juego de láminas protectoras de pintura	1	1	sada ochranných fólií na lak	1
1a	lámina, superior	2	1a	fólie nahoře	2
1b	lámina, central	2	1b	fólie uprostřed	2
1c	lámina, inferior	2	1c	fólie dole	2
2	dispositivo de ayuda para el montaje	1	2	montážní pomůcka	1
3	chapa de sujeción superior	2	3	horní přídržovací plech	2
4	apoyo de goma	2	4	pryžová vrstva	2
5	sujetabicycletas 120 mm	1	5	držák jízdních kol 120 mm	1
6	sujetabicycletas 290 mm	1	6	držák jízdních kol 290 mm	1
6a	sujetabicycletas 290 mm (4ª bicicleta)	1	6a	držák jízdních kol 290 mm (4. kolo)	1
7	sujetabicycletas 460 mm	1	7	držák jízdních kol 460 mm	1
8	tornillo hexagonal M 8 x 240	1	8	šroub se šestihrannou hlavou M 8 x 240	1
9	tornillo hexagonal M 8 x 410	2	9	šroub se šestihrannou hlavou M 8 x 410	2
10	tornillo hexagonal M 8 x 580	1	10	šroub se šestihrannou hlavou M 8 x 580	1
11	abrazadera de apriete	3	11	svěrací příchytka	3
12	mordaza de fricción	6	12	třecí čelisti	6
13	manguito de tubo de plástico	10	13	vložka pro trubku - plast	10
14	pinza para bicicletas con muelle	4	14	svěrka jízdního kola s pružinou	4
15	mando giratorio M 8, con llave	3	15	ruční kolečko M 8, uzamykatelné	3
16	mando giratorio M 8	3	16	ruční kolečko M 8	3
17	pinza para bicicletas con muelle (4ª bicicl.)	1	17	svěrka jízdního kola s pružinou (4. kolo)	1
18	brazo portante	2	18	nosné rameno	2
19	tapas de plástico	12	19	čepičky z plastu	12
20	tornillo de hexágono interior M 6 x 40	2	20	šroub s vnitřním šestihranem M 6 x 40	2
21	arandela D 6	14	21	podložka D 6	14
22	tuerca hexagonal M6, autofrenable	14	22	šestihranná matice M 6, samojistící	14
23	tapas de plástico	14	23	čepičky z plastu	14
24	tubo portante superior	1	24	horní nosná trubka	1
25	tapa protectora de tubo	2	25	ochranná čepička pro trubku	2
26	remache	2	26	nýt	2
27	tubo portante, lateral	2	27	nosná trubka, boční	2
28	soporte distanciador	6	28	rozpěrný držák	6
29	varilla roscada, superior M 6	1	29	tyč se závitem, nahoře M 6	1
30	tubo transversal, superior	1	30	příčná trubka, nahoře	1
31	tornillo de hexágono interior M 6 x 95	8	31	šroub s vnitřním šestihranem M 6 x 95	8
32	caballete de apoyo	2	32	opěrná koza	2
33	tapón de láminas	2	33	lamelová zátka	2
34	casquillo distanciador	2	34	rozpěrné pouzdro	2
35	tuerca hexagonal M 6	2	35	šestihranná matice M 6	2
36	apoyo acanalado	2	36	opěra žlábků	2
37	chapa de sujeción inferior	2	37	dolní přídržovací plech	2
38	pinza inferior	2	38	dolní svěrka	2
39	tirafondo M 8 x 95	2	39	šroub zámku M 8 x 95	2
40	suplemento oval	2	40	oválná vložka	2
41	tapón de laminas, grande	2	41	lamelová zátka, velká	2
42	guardacantos de carril	8	42	přípojnice kola s ochranou hran	8
43	carril	4	43	přípojnice kola	4
44	guardacantos para cinta para llanta	48	44	ráčkový pás s ochranou hran	48
45	cinta para llanta 370 mm	8	45	ráčkový pás 370 mm	8
46	tornillo con perfil Torx M 6 x 19	8	46	šroub Torx M 6 x 19	8
47	bastidor portante	1	47	nosný rám	1
48	tapón ovalado	2	48	oválná zátka	2
49	arandela en U, plástico	4	49	podložka, plast	4
50	pasador de seguridad	1	50	pojistná závlačka	1

Montageanleitung • Fitting instructions • Notice de montage • Istruzioni di montaggio •
 Monteringsanvisning • Montage-aanwijzingen • Instrucciones de montaje • Montážní návod



Vor Montagebeginn:

Eignung des Fahrzeuges prüfen! Heckklappe darf keine Beschädigungen durch Unfall etc. aufweisen, Scharniere, Schlösser und Distanzhalter müssen dem Serienstand entsprechen und unbeschädigt sein. Heckklappen mit äußeren Korrosionsspuren sind nicht geeignet!

Hinweis:

Der Heckträger ist vormontiert.

Montage am Fahrzeug:**Bild A**

Heckklappe öffnen und Montagehilfe 2 mittig vor der Heckklappen-Dichtung einlegen. Die Montagehilfe 2 dient dazu, die Heckklappe einen Spalt offenzuhalten, damit die unteren Haltebleche des Heckträgers sicher eingehängt werden können.

Bild B

Lackschutzfolien 1a/b, und 1c zum Schutz der Lackflächen, wie dargestellt überlappend ankleben.

Im Bereich der Klebestellen den Lack sauber und fettfrei reinigen.

Die Positionen der Lackschutzfolien mit z.B. Haftnotizzettel (y) oder Klebeband markieren.

Bild C

Die obere Schutzfolie 1a 10mm überlappend zum Scharnier, um die Heckklappe herumkleben. Dazu die Schutzfolie 1a so auflegen, daß diese am Dachrahmen anstößt. Den Überstand mit z.B. einer Scheckkarte (z) um die Kante legen.

Anschließend bei geöffneter Heckklappe von innen nochmals festreiben.

Die mittleren Lackschutzfolien 1b werden in die Blecksicke über dem Kennzeichen eingepaßt.

Die unteren Lackschutzfolien 1c sind mit einem Überstand von 10 mm um die untere Türkante zu kleben.

Bild D

Obere Haltebleche 3 einhängen. Die Haltebleche werden von außen bündig an den Heckklappenscharnieren positioniert.

Bild E

Heckträger zuerst oben mit den Tragarmen 18 in die Haltebleche 3 einhängen. Handräder 15 und 16 aufdrehen. Dann die unteren Haltebleche 37 an der unteren Türkante einhängen.

Bild F

Sickenabstützungen 36 in Blecksicke positionieren.

Handräder 15 und 16 festziehen, bis die Distanzbuchsen 13 auf Block festgezogen sind.

Den Sitz des Vierkants der Schloßschraube 39 überprüfen. Der Vierkant muß in das untere Halteblech 37 eingerastet sein.

(siehe Detail in Bild E).

Fahrradmontage:**Bild G**

Tragrahmen 47 herunterklappen, ggf. dazu Felgengurt 45 lösen und den Sicherungssplint 50 einstecken.

Die Sicherung dient zur Vermeidung von Auf- und Abbewegungen des Tragrahmens bei unebener Fahrbahn.

Felgengurte 45 öffnen.

Bild H

Die langen Fahrradhalter 6 und 7 nach oben schwenken und mit den Handrädern festziehen.

Hinweis:

Schwerere Fahrräder zuerst aufladen.

Bild I

Heckträger mit dem ersten Fahrrad beladen und mit dem kurzen Radhalter 5 befestigen. Bei sehr dicken Fahrradrahmen die Buchse 13 hinter der Fahrradklammer 14 entfernen (siehe Detail in Bild H).

Hinweis:

Das zum Fahrzeug gewandte Fahrradpedal muß senkrecht nach oben stehen.

Damit wird ein größtmöglicher Freiraum zur Heckscheibe erreicht.

Bild J

Beide Felgen des Fahrrades mit den Felgengurten 45 verzurren.

Bild K

Das jeweils nächste Fahrrad wird entgegengesetzt (Lenker zur anderen Seite) positioniert und mit dem nächstlängeren Fahrradhalter befestigt. Felgen mit den Felgengurten 45 verzurren.

Bild L

Das vierte Fahrrad wird mit dem separaten Fahrradhalter 6a mit dem zweiten Fahrrad verbunden.

ACHTUNG:

Vor Antritt einer jeden Fahrt und nach längeren Fahrstrecken, Fahrräder auf festen Sitz überprüfen.

Freiung des Heckscheibenwischers prüfen.

Bei montierten Fahrrädern darf die Heckklappe nicht geöffnet werden.

Abbau der Fahrräder:

Immer zuerst die Felgengurte 45 von den Felgen lösen, dann erst die Fahrradhalter aufdrehen und vom Rahmen lösen.

Bild M

Bei Fahrten mit unbeladenem Heckträger den Tragrahmen 47 hochklappen und mit dem kurzen Fahrradhalter 5 befestigen.

Pflege und Aufbewahrung:

Bewegliche Teile und Gewinde des Trägers regelmäßig mit Korrosionsschutzöl pflegen. Oberfläche des Trägers mit klarem Wasser reinigen und gegebenenfalls mit handelsüblicher Politur konservieren.

Zur Aufbewahrung den Tragrahmen anklappen und mit Felgengurt sichern. Heckträger kann an dem Tragrahmen flach an eine Wand mittels zweier Haken angehängt werden.

Sicherheitshinweise:**Benutzung des Heckträgers:**

• Laut STVZO sind Halter bzw. Fahrzeugführer für Zustand und Befestigung verantwortlich.

• KFZ Kennzeichen und die Heckleuchten dürfen vom Heckträger und seiner Ladung nicht verdeckt werden.

• **Für 4 Fahrräder, max. Zuladung = 60 kg.**

• Vor jedem Fahrtantritt die Befestigung der Ladung, Spannung der Felgengurte und Anzugskraft der Handräder überprüfen (bei längeren Fahrten bzw. schlechter Wegstrecke alle 2 Stunden) ggf. korrigieren.

• Die Felgengurte 45 sind durch ihre Verwendung naturgemäß einem Verschleiß ausgesetzt. Diese müssen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. ausgetauscht werden.

• Bei Fahrten mit unbeladenem Heckträger den Tragrahmen 47 mit dem kurzen Fahrradhalter 5 befestigen.

• Uneingeschränkte Funktion des Heckscheibenwischers überprüfen.

• Heckträger nur zum Transport von Fahrrädern verwenden, keine Punktlasten transportieren.

• ACHTUNG:

Bei Ein- und Durchfahrten die veränderte Fahrzeughöhe beachten.

Verändertes Fahrverhalten:

• Durch den Heckträger kann besonders bei Beladung eine stärkere Tendenz zum Übersteuern, verändertes Seitenwindverhalten und ein verändertes Bremsverhalten besonders in Kurven, auftreten.

• Schwere Zuladung im Kofferraum so weit wie möglich nach vorne verstauen.

• Verkehrssicheren Zustand der Fahrzeugstoßdämpfer jährlich vorbeugend überprüfen lassen.

• Richtgeschwindigkeit von 130 km/h nicht überschreiten.

ACHTUNG:

Beachten Sie Ihre jeweiligen landesspezifischen Bestimmungen für die Benutzung von Heckträgern.

Bei Fahrten ins Ausland sind die länderspezifischen Bestimmungen für die Benutzung von Heckträgern unbedingt zu beachten.

Eigengewicht: 12 kg

Before starting installation:

Check suitability of vehicle! Tailgate must not be damaged though accident etc. Hinges, locks and spacers must be as standard and undamaged. Tailgates with traces of external corrosion are not suitable!

Note:

The rear rack is pre-assembled.

Fitting to vehicle:**Figure A**

Open tailgate and place assembly aid 2 centrally in front of tailgate seal.

The purpose of assembly aid 2 is to hold the tailgate slightly open to allow the lower bracket plates of the rear rack to be securely engaged.

Figure B

Adhere the paintwork protection sheets 1a/b, and 1c as shown to protect the paint surfaces.

Clean the paint surface of dirt and grease in area of adhesion.

Mark the positions of paintwork protection sheets with e.g. adhesive labels (y) or tape.

Figure C

Adhere top protection sheets 1a around the tailgate with 10 mm overlap to hinge. Apply paintwork protection sheets 1a so that they butt up to roof frame. Fold the excess around the edge with e.g. a cheque card. Then rub firmly into place once more with tailgate open.

The middle paintwork protection sheets 1b are fitted in the panel crease above the registration plate.

The bottom paintwork protection sheets 1c are to be adhered around the bottom door edge with an overlap of 10 mm.

Figure D

Attach upper bracket plates 3. The bracket plates are positioned flush with the tailgate hinges from outside.

Figure E

Attach rear rack with support arms 18 to upper bracket plates 3. Unscrew handwheels 15 and 16. Then attach lower bracket plates 37 to the lower door edge.

Figure F

Position flange support 36 in panel crease. Tighten handwheels 15 and 16 until the spacer bushes 13 are up the stops. Check square shaft seating of coach bolt 39. The square shaft must be engaged in the lower bracket plate 37.

(refer to detail in Figure E).

Mounting bicycles:**Figure G**

Fold down support frame 47 loosening wheel strap 45 if necessary and insert securing pin 50.

The fastening prevents the support frame from moving up and down on uneven roads. Open wheel straps 45.

Figure H

Swivel the long bicycle holders 6 and 7 upwards and tighten with the handwheels.

Note:

Load heavier bicycles first.

Figure I

Load first bicycle onto rear rack and secure with the short bicycle holder 5.

With very thick bicycle frames, remove the sleeve 13 behind the bicycle clamp 14

(refer to detail in Figure H).

Note:

The bicycle pedal on the vehicle side must stand vertically upwards. This provides maximum possible clearance to rear screen.

Figure J

Secure both bicycle wheels with the wheel straps 45.

Figure K

The position of next bicycle is reversed (handlebars to other side) and is secured with the next longest bicycle holder. Secure wheels with the wheel straps 45.

Figure L

The fourth bicycle is secured to the second bicycle with the separate bicycle holder 6a.

ATTENTION:

Check that bicycles are secure before start of every journey and after longer driving periods.

Check clearance of rear screen wiper.

The tailgate must not be opened when bicycles are mounted.

Removing bicycles:

Always loosen the wheel straps 45 from the wheels first, then unscrew the bicycle holders and loosen from frame.

Figure L

When driving with empty rear rack, fold support frame 47 upwards and secure with the short bicycle holder 5.

Care and storage:

Regularly apply anti-corrosion oil to moving parts and threads of rear rack. Clean surfaces of rear rack with clean water and preserve with standard polish as required.

Fold in support frame and secure with wheel strap when storing. The rear rack can be hung by the support frame flat against a wall using two hooks.

Safety notes:**Using the rear rack:**

- In accordance with STVZO (road traffic regulations), vehicle holders / drivers are responsible for serviceability and security.
- Vehicle registration plate and tail lights must not be covered by the rear rack and its load.

• For 4 bicycles, max. load = 60 kg.

- Before starting every journey, check security of load, tension of wheel straps and tightness of handwheels (during longer journeys or on poor roads every 2 hours) with correction as necessary.
- The wheel straps 45 are subject to normal rates of wear during use. These must be occasionally checked and exchanged as necessary.
- When driving with empty rear rack, secure support frame 47 with the short bicycle holder.
- Check that operation of rear screen wiper is not restricted.
- Use rear rack only for transportation of bicycles; do not transport spot weights.

• ATTENCION:

Note the change in vehicle height clearance for entrances and driveways.

Changes to vehicle handling:

- The rear rack, especially when loaded, can result in a strong tendency to over-steer, altered reaction to side winds and effect the braking performance, particularly when cornering.
- Stow heavy loads in boot as far to the front as possible.
- Have the roadworthiness of the vehicle shock absorbers checked annually as a preventative measure.
- Do not exceed maximum recommended speed of 130 km/h.

ATTENTION:

Observe the regulations currently valid in your country regarding the use of rear racks.

When travelling abroad, the regulations valid in that country regarding the use of rear racks must be observed.

Weight: 12 kg

Avant de commencer le montage:

Vérifier si le véhicule convient! Le hayon ne doit pas présenter de dommages dus à des accidents, etc. Les charnières, serrures et pièces d'écartement doivent être conformes aux pièces de série et en bon état. Les hayons présentant une corrosion extérieure ne conviennent pas!

Remarque:

Le porte-bicyclettes arrière est pré-assemblé.

Montage sur le véhicule:**Figure A**

Ouvrir le hayon et placer l'auxiliaire de montage **2** au centre devant le joint du hayon.

L'auxiliaire de montage **2** sert à garder le hayon légèrement ouvert pour permettre d'accrocher correctement les tôles de fixation inférieures du porte-bicyclettes arrière.

Figure B

Coller en recouvrement les films protège-peinture **1a/b** et **1c** comme indiqué sur l'illustration pour protéger les surfaces peintes.

Nettoyer et dégraisser la peinture au niveau des zones de collage.

Marquer les emplacements des films protège-peinture avec par ex. une étiquette adhésive (y) ou du ruban adhésif.

Figure C

Coller le film protecteur supérieur **1a** en recouvrement de 10 mm avec la charnière autour du hayon. Pour ce faire, mettre le film protecteur **1a** en place de manière à ce qu'il vienne en butée du cadre du toit. Replier l'excédent sur le bord avec par ex. une carte bancaire (z).

Presser ensuite une nouvelle fois de l'intérieur, hayon ouvert.

Ajuster les films protecteurs centraux **1c** dans la moulure en tôle au-dessus de la plaque minéralogique.

Coller les films protecteurs inférieurs **1d** avec un recouvrement de 10 mm autour du bas de la porte.

Figure D

Accrocher les tôles de fixation supérieures **3**. Faire affleurer de l'extérieur les tôles de fixation avec les charnières du hayon.

Figure E

Accrocher le porte-bicyclettes d'abord en haut avec les bras supports **18** dans les tôles de fixation **3**. Dévisser les molettes **15** et **16**. Accrocher ensuite les tôles de fixation inférieures **37** au bas de la porte.

Figure F

Placer les appuis **36** dans la moulure en tôle. Serrer les molettes **15** et **16** jusqu'à ce que les douilles d'écartement **13** soient serrées à bloc.

Vérifier la fixation du carré du boulon **39**. Le boulon doit être accroché dans la tôle de fixation inférieure **37**.

(voir le détail figure **E**).

Fixation des bicyclettes:**Figure G**

Rabattre le cadre support **47** en desserrant si nécessaire la sangle **45** et enfoncer la goupille de fixation **50**.

La goupille sert à empêcher le cadre support de monter et descendre sur route accidentée.

Ouvrir les sangles **45**.

Figure H

Pivoter les supports de bicyclette longs **6** et **7** vers le haut et les serrer avec les molettes.

Remarque:

Charger d'abord les bicyclettes les plus lourdes.

Figure I

Charger la première bicyclette sur le porte-bicyclettes et la fixer avec le support **5** court.

Si le cadre de la bicyclette est très épais, retirer la douille **13** derrière la pince **14**

(voir le détail figure **H**).

Remarque:

La pédale de la bicyclette qui se trouve du côté du véhicule doit être placée vers le haut.

Ceci permet d'obtenir le maximum d'espace par rapport à la lunette arrière.

Figure J

Fixer les deux jantes de la bicyclette avec les sangles **45**.

Figure K

Placer à chaque fois la dernière bicyclette dans l'autre sens (guidon de l'autre côté) et la fixer avec le support de longueur immédiatement supérieure. Fixer les jantes avec les sangles **45**.

Figure L

Relier la quatrième bicyclette à la deuxième avec le support séparé **6a**.

ATTENTION:

Avant chaque trajet et après les trajets prolongés, vérifier si les bicyclettes sont bien fixées.

Vérifier si l'essuie-glace arrière peut fonctionner librement.

Le hayon ne doit pas être ouvert lorsque les bicyclettes sont chargées.

Démontage des bicyclettes:

Défaire toujours d'abord les sangles **45** qui tiennent les jantes puis dévisser les supports de bicyclettes et les enlever du cadre.

Figure M

Pour les trajets avec le porte-bicyclettes non chargé, remonter le cadre support **47** et le fixer avec le support de bicyclette court **5**.

Entretien et rangement:

Traiter régulièrement les pièces mobiles et les filetages du porte-bicyclettes avec de l'huile anticorrosion.

Nettoyer la surface du porte-bicyclettes à l'eau claire et la traiter éventuellement avec un polish du commerce.

Pour le rangement, rabattre le cadre support et le fixer avec la sangle pour les jantes. Le porte-bicyclettes peut être accroché à plat au mur par le cadre support à l'aide de deux crochets.

Consignes de sécurité:**Utilisation du porte-bicyclettes:**

- Le code de la route allemand prévoit que le propriétaire et le conducteur du véhicule sont responsables de l'état et de la fixation.
- La plaque minéralogique et les feux arrière du véhicule ne doivent pas être cachés par le porte-bicyclettes et son chargement.

• Pour 4 bicyclettes, charge maxi. = 60 kg.

- Avant chaque trajet, vérifier la fixation de la charge, la tension des sangles et le serrage des molettes (vérifier toutes les 2 heures lors des trajets prolongés ou en cas de conduite sur des routes en mauvais état) et rectifier si nécessaire.
- Par leur utilisation, les sangles **45** sont sujettes à une usure naturelle. Elles doivent être vérifiées et changées de temps en temps.
- Lors des trajets sans charge, fixer le cadre support **47** avec le support de bicyclette court.
- Vérifier si l'essuie-glace arrière peut fonctionner librement.
- Utiliser le porte-bicyclettes arrière uniquement pour transporter des bicyclettes. Ne pas transporter de charges ponctuelles.
- **ATTENTION:**
Aux entrées et dans les passages, tenir compte de la hauteur modifiée du véhicule.

Changement du comportement routier:

- Le porte-bicyclettes peut, notamment lorsqu'il est chargé, entraîner une forte tendance à survirer, une modification du comportement au vent latéral et du comportement au freinage, surtout dans les courbes.
- Si le coffre est très chargé, transférer la charge autant que possible en avant.
- Faire vérifier une fois par an à titre préventif le bon état des amortisseurs du véhicule.
- Ne pas dépasser la vitesse conseillée de 130 km/h.

ATTENTION:

Observez les règlements en vigueur dans votre pays pour l'utilisation de porte-bicyclettes arrière.

Lors des trajets à l'étranger, observez impérativement les règlements en vigueur pour l'utilisation de porte-bicyclettes arrière.

Poids propre: 12 kg

Prima di iniziare il montaggio:

Controllare l'idoneità del veicolo! Il portellone posteriore non deve presentare danni dovuti ad incidenti etc. mentre le cerniere, le serrature e i distanziatori devono essere in conformità con le caratteristiche di serie e non intatti. Non idoneo per portelloni posteriori con tracce di corrosione!

Avviso:

Il supporto posteriore è premontato.

Montaggio sul veicolo:

Figura A

Aprire il portellone posteriore e inserire l'aiuto di montaggio 2 in posizione centrale davanti alla guarnizione del portellone.

L'aiuto di montaggio 2 serve a tenere aperto di un po' il portellone posteriore, in maniera che le lamiere inferiori di tenuta del supporto posteriore possano essere agganciate con sicurezza.

Figura B

Incollare l'una sull'altra come descritto i le pellicole protettive 1a/b, e 1c per proteggere le superfici verniciate. Nella zona dei punti di incollaggio pulire la vernice sgrassandola e senza graffiarla. Le posizioni delle pellicole protettive sono da marcare p. es. con foglietti promemoria adesivi (Y) o con nastro adesivo.

Figura C

Incollare intorno al portellone posteriore la pellicola protettiva superiore 1a in maniera che vada a coprire di 10mm la cerniera. A tal fine adagiare la pellicola protettiva 1a in maniera tale che essa vada a toccare il telaio del tetto. Far aderire al bordo la parte sporgente per esempio con una carta di credito (z).

Infine a portellone posteriore aperto strofinarla bene ancora dall'interno.

Le pellicole protettive centrali 1b vengono inserite nelle scanalature sopra alla targa.

Le pellicole protettive inferiori 1c devono essere incollate intorno al bordo inferiore della portiera facendole sporgere di 10 mm.

Figura D

Agganciare le lamiere di supporto superiori 3. Le lamiere di supporto vengono posizionate a filo dall'esterno alle cerniere del portellone posteriore.

Figura E

Agganciare il supporto posteriore dapprima sopra con le braccia portanti 18 nelle lamiere di supporto 3. Aprire le manopole 15 e 16. Poi agganciare le lamiere di supporto inferiori 37 al bordo inferiore della portiera.

Figura F

Posizionare i supporti per la scanalatura 36 nelle scanalature della lamiera. Stringere le manopole 15 e 16, sino a che le bussole distanziali 13 sono fissate sul blocco.

Controllare che l'asta quadra della vite della serratura 39 si trovi nella corretta posizione. L'asta quadra deve andare ad arrestarsi nella lamiera di supporto inferiore 37.

vedere dettaglio nella figura E.

Montaggio delle biciclette:

Figura G

Abbassare il telaio portante 47, se necessario aprire la cinghia dei cerchioni 45 e infilare la copiglia di sicurezza 50.

Questa sicurezza serve per evitare movimenti in su e in giù del telaio portante in caso di strade in cattive condizioni.

Aprire le cinghie per cerchioni 45.

Figura H

Aprire in su i fissabicicletta lunghi 6 e 7 e stringerli con le manopole.

Avviso:

Caricare dapprima le biciclette più pesanti.

Figura H

Caricare il supporto posteriore con la prima bicicletta e fissarla con il fissabicicletta corto 5.

In caso di telai bicicletta molto spessi rimuovere la bussola 13 che si trova dietro al fermaglio della bici 14

(vedere dettaglio in figura H).

Avviso:

Il pedale della bicicletta rivolto verso il veicolo deve essere rivolto in alto.

In tale maniera è possibile raggiungere il maggior spazio possibile verso il lunotto.

Figura I

Legare entrambi i cerchioni della bicicletta con le cinghie dei cerchioni 45.

Figura J

Ogni bicicletta successiva viene posizionata in maniera contrapposta (con il manubrio sul lato opposto) e fissata con il fissabicicletta più grande del precedente. Legare entrambi i cerchioni della bicicletta con le cinghie dei cerchioni 45.

Figura K

La quarta bicicletta viene fissata con il fissabicicletta separato 6a e collegata alla seconda bicicletta.

ATTENZIONE:

Prima di ogni viaggio e dopo lunghi tragitti controllare i fissaggi delle biciclette.

Controllare che il tergilunotto funzioni a dovere.

Con le bici montate non è permesso aprire il portellone posteriore.

Smontaggio delle biciclette:

Slegare sempre dapprima le cinghie dei cerchioni 45 dai cerchioni, solo successivamente aprire i fissabicicletta stacandoli dal telaio.

Figura L

In caso di viaggi con portabiciclette vuote ribaltare in alto il telaio portante 47 e fissarlo con il fissabiciclette corto 5.

Cura e conservazione:

Le parti mobili e le filettature del supporto devono essere regolarmente protette da corrosione con un mezzo idoneo. Pulire la superficie del portabiciclette con acqua chiara e se necessario conservarlo con comune polish.

Per la conservazione ribaltare in su il telaio portante e legarlo con la cinghia per i cerchioni. Il portabiciclette può essere appoggiato verticalmente alla parete o essere agganciato a due ganci.

Indicazioni di sicurezza:

Uso del portabiciclette:

- Secondo la STVZO (codice stradale) il proprietario e il conducente del veicolo sono responsabili per lo stato e per il fissaggio del portabiciclette.
- Il portabiciclette nè il suo carico non deve andare a coprire la targa e i fanali posteriori.

• Per 4 biciclette, carico massimo = 60 kg.

- Prima di ogni viaggio controllare ed eventualmente correggere il fissaggio del carico, la tensione delle cinghie per i cerchioni e la forza di serraggio delle manopole (in caso di lunghi viaggi o di strada dissestata ogni 2 ore).
- Le cinghie per i cerchioni 45 sono naturalmente sottoposte ad usura. Esse devono essere controllate ad intervalli regolari e se necessario sostituite.
- In caso di viaggi con portabiciclette scarico fissare il telaio portante 47 con il fissabiciclette più corto.
- Controllare che il tergilunotto funzioni a dovere.
- Usare il portabiciclette solo per il trasporto di biciclette e non trasportare carichi concentrati.

ATTENZIONE:

Fare attenzione alle nuove dimensioni complessive del veicoli in caso di uscite o di ingressi.

Cambiamento del comportamento del veicolo:

- A causa del portabiciclette è possibile che soprattutto con del carico si presenti una maggiore tendenza al sovrasterzo, un differente comportamento con vento laterale e un differente comportamento in frenata, soprattutto nelle curve.
- Un alto carico nel bagagliaio va portato il più possibile verso il davanti.
- Controllare annualmente in maniera precauzionale lo stato delle sospensioni del veicolo.
- Non oltrepassare la velocità raccomandata di 130 km/h.

ATTENZIONE:

Osservate le prescrizioni specifiche vigenti nel vostro paese riguardanti l'uso di portabagagli per portelloni posteriori.

In caso di viaggi all'estero è assolutamente necessario osservare le prescrizioni specifiche vigenti nel paese di transito riguardanti l'uso di portabagagli per portelloni posteriori.

Peso proprio: 12 kg

Voor montagebegin:

Controleer of het voertuig geschikt is! Achterklep mag niet beschadigd zijn door ongeval etc., scharnieren, sloten en afstandshouder moeten met de standaard situatie overeenkomen en onbeschadigd zijn. Achterkleppen met roestsporen aan de buitenkant zijn niet geschikt!

Aanwijzing:

De achterdrager is voorgemonteerd.

Montage op de auto:**Afbeelding A**

Open de achterklep en leg montagehulp 2 er in het midden voor de achterklepafdichting in. De montagehulp 2 dient ervoor de achterklep een klein stuk open te houden, zodat de onderste bevestigingsplaat van de achterdrager er veilig ingehangen kan worden..

Afbeelding B

Lakbeschermfolies 1a/b, en 1c ter bescherming van de lak zoals afgebeeld overlappend vastplakken. Bij de lijmplaatsen de lak schoon en vetvrij maken.

De plaats van de lakbeschermfolies met bijv. post-it stickers (y) of plakband markeren.

Afbeelding C

De bovenste beschermfolie 1a 10mm overlappend over de scharnier om de achterklep heen plakken. Daartoe de beschermfolie 1a zo neerleggen dat deze tegen het dakraam aankomt. Het overhangende gedeelte met bijv. een chequekaart (z) om de kant leggen. Daarna bij geopende achterklep van binnen nog een keer vastwrijven.

De middelste lakfolies 1b worden in de plaatribben boven het kenteken ingepast.

De onderste lakbeschermfolies 1c moeten met een oversteek van 10 mm om de onderkant van de deur geplakt worden.

Afbeelding D

Bovenste bevestigingsplaat 3 er inhangen. De bevestigingsplaten worden van buiten glad tegen de achterklepscharnieren geplaatst.

Afbeelding E

Achterdrager eerste boven met de draagarmen 18 in de bevestigingsplaat 3 hangen. Handwielen 15 en 16 opendraaien. Dan de onderste bevestigingsplaat 37 er aan de onderkant van de deur inhangen.

Afbeelding F

Ribbenondersteuning 36 in plaatribbe positioneren. Handwielen 15 en 16 vasttrekken tot de afstandsbussen 13 op het blok vastgetrokken zijn.

De plaats van het vierkant van de slotschroef 39 controleren. Het vierkant moet in de onderste bevestigingsplaat 37 geklikt zitten. (zie detail in afbeelding E).

Fietsmontage:**Afbeelding G**

Draagraam 47 naar beneden klappen, eventueel daartoe velgriem 45 losmaken en de borgstift 50 erin steken. De borging dient om te voorkomen dat het draagraam op en neer beweegt op een oneffen weg. Velggordel 45 openen.

Afbeelding H

De lange fietshouders 6 en 7 naar boven zwenken en met de handwielen vasttrekken.

Aanwijzing:

Zware fietsen eerst opladen.

Afbeelding I

Achterdrager met de eerste fiets beladen en met de korte fietshouder 5 bevestigen. Bij zeer dikke fietsramen de bus 13 achter de fietsklem 14 verwijderen (zie detail in afbeelding H).

Aanwijzing:

De naar de auto gekeerde fietspedaal moet verticaal naar boven staan. Daarmee wordt een zo groot mogelijke vrije ruimte naar het achterraam bereikt.

Afbeelding I

Beide velgen van de fiets met de velgriem 45 vastzetten.

Afbeelding J

De volgende fiets word tegenovergesteld neergezet (stuur naar andere kant) en met de één na langste fietshouder bevestigd. Velgen met de velgriem 45 vastzetten.

Afbeelding K

De vierde fiets wordt met de aparte fietshouder 6a met de tweede fietshouder verbonden.

LET OP:

Voor begin van elke rit en na langere ritten controleren of de fietsen nog stevig zitten.

Controleren of de achterrauitwisser vrij kan bewegen.

Bij gemonteerde fietsen mag de achterklep niet geopend worden.

Demontage van de fietsen:

Altijd eerst de velgriem 45 van de velgen losmaken, dan pas de fietshouder opendraaien en van het raam losmaken.

Afbeelding L

Bij ritten met een onbeladen achterdrager het draagraam 47 omhoog klappen en met de korte fietshouder 5 bevestigen.

Onderhoud en opbergen:

Beweeglijke onderdelen en draad van de drager regelmatig met anticorrosie beschermolie insmeren. Oppervlakte van de drager met schoon water reinigen en eventueel met normaal glansmiddel conserveren.

Voor het opbergen het draagraam opklappen en met de velgriem vastzetten. Achterdrager kan op het draagraam vlak aan een wand met twee haken opgehangen worden.

Veiligheidsaanwijzingen:**Gebruik van de achterdrager:**

- Volgens wegenverkeersreglement (STVZO) zijn eigenaar c.q. bestuurder verantwoordelijk voor de toestand en de bevestiging.
- Nummerplaat en achterlichten mogen niet door de achterdrager en de lading daarop afgedekt worden.
- **Voor 4 fietsen, max. belading = 60 kg.**
- Voor elke rit de bevestiging van de lading, spanning van de velgriem en trekkracht van de handwielen controleren (bij langere ritten c.q. slechte wegen om de 2 uur) eventueel corrigeren.
- De velgriemen 45 zijn door hun gebruik aan slijtage onderhevig. Deze moeten van tijd tot tijd gecontroleerd worden en eventueel vervangen.
- Bij ritten met onbeladen achterdrager het draagraam 47 met de korte fietshouder bevestigen.
- Correct functioneren van de ruitenwissers van de achterrauit controleren.
- Achterdrager alleen voor het transport van fietsen gebruiken, geen puntlasten transporteren.

• LET OP:

Bij het in- en onderdoorrijden op de veranderde hoogte van de auto letten.

Veranderd rijgedrag:

- Door de achterdrager kan in het bijzonder bij belading een sterke tendens tot overstuur, veranderd zijwindgedrag en een veranderd remgedrag in het bijzonder in bochten optreden.
- Zware lading in de kofferruimte zo ver mogelijk naar voren verstouwen.
- Verkeersveilige toestand van de schokdempers van de auto elk jaar als voorzorg laten controleren.
- Richtsnelheid van 130 km/h niet overschrijden.

LET OP:

Neem de bepalingen van het eigen land voor het gebruik van achterdragers in acht.

Bij ritten naar het buitenland dienen de bepalingen van het betreffende land voor het gebruik van achterdragers in acht genomen te worden.

Eigen gewicht: 12 kg

Före monteringen:

Kontrollera fordonets lämplighet! Bakluckan får inte vara skadad genom olycka eller liknande, gångjärn, lås och distansbrickor måste vara original och oskadade. Bakluckor med yttre korrosionsspår är inte lämpliga!

Anmärkning:

Bagagehållaren är förmonterad.

Montering på fordonet:**Bild A**

Öppna bakluckan och lägg in monteringshjälpen 2 i mitten framför bakluckans tätning.

Monteringshjälpen 2 används för att hålla bakluckan öppen, så att bagagehållarens undre fästplåtar kan hakas in säkert.

Bild B

Lackskyddsfolie 1a/b, 1c och 1d klistras in så som illustreras.

Omkring klisterställena skall lacken göras ren från fett och smuts.

Lackskyddsfolien position markeras t.ex. med en häftnotis (y) eller tejpremsa.

Bild C

Den övre skyddsfolien 1a klistras 10mm överlappande gångjärnet, omkring bakluckan. Lägg på skyddsfolie 1a så att denna ligger an mot takramen. Vik den överstående delen med t.ex. ett kontokort (z) över kanten. Anslutningsvis öppnar man bakluckan och gnider fast den ännu en gång från insidan.

Den mellersta skyddsfolien 1b passas in mellan fönstergummit och lampbandet.

De undre lackskyddsfolierna 1c klistras fast med ca. 10 mm överlängd om den undre dörrkanten.

Bild D

Haka in övre fästplåtarna 3. Fästplåtarna positioneras utifrån kant i kant med bakluckans gångjärn.

Bild E

Haka först in i bagagehållaren upp i fästplåtarna 3 med bårarmarna 18. Vrid fast handrattarna 15 och 16. Haka därefter in de undre fästplåtarna 37 i undre dörrkanten.

Bild F

Positionera fogstöden 36 i plåtfogen.

Dra åt handrattarna 15 och 16 mot tills distansbussningarna 13 ligger an mot blocket.

Kontrollera hur låsskruvarnas fyrkanter 39 sitter. Fyrkanterna måste ha hakat in i den undre fästplåten 37.

(se detalj i bild E).

Montering av cykel:**Bild G**

Fäll ner bärramen 47, lossa i förekommande fall fjäljremmarna 45 och stick in säkringsplinten 50

Säkringarna används för att undvika att bärramen rör sig fram och tillbaka vid dåligt vägslag.

Öppna fjäljremmarna 45.

Bild H

Sväng upp de långa cykelhållarna 6 och 7 och dra åt med handrattarna.

Anmärkning:

Lasta först de tyngre cyklarna.

Bild I

Lasta lasthållaren med den första cykeln och fäst med den korta cykelhållaren 5.

För mycket breda cykelramar skall bussningen 13 bakom cykelklämman 14 först avlägsnas

(se detalj i bild H).

Anmärkning:

Den cykelpedal som är riktad mot bilen måste stå lodrät uppåt.

På så sätt erhåller man största möjliga utrymme mot bakrutan.

Bild J

Fäst cykelns båda fjäljar med fjäljremmarna 45.

Bild K

Påföljande cykel sätts alltid i motsatta riktningen (styret i andra riktningen) och fästes på den närmast längre cykelhållaren. Fäst fjäljarna med fjäljremmarna 45.

Bild L

Den fjärde cykeln förbinds med den separata cykelhållaren 6a med cykel nummer 2.

OBSERVERA:

Före och efter en längre körning skall man alltid kontrollera att cyklarna sitter fast ordentligt.

Kontrollera att bakrutetorkaren kan röra sig obehindrat.

Bakluckan får inte öppnas när cyklar är monterade.

Borttagning av cyklarna:

Lossa alltid först fjäljremmarna 45 från fjäljarna och först därefter öppnas cykelhållarna och lossa från ramen.

Bild M

Vid körning utan last på bagagehållaren skall man fälla upp bärramen 47 och fästa med den korta cykelhållaren 5.

Underhåll och förvaring:

Hållarens rörliga delar och gångor skall regelbundet behandlas med korrosionsskyddsolja.

Hållarens ytor skall rengöras med rent vatten och i förekommande fall konserveras med normal polityr.

För förvaringen fäller man upp bärramen och säkrar denna med fjäljremmar. Bagagehållaren kan hängas plant mot en vägg med två hakar.

Säkerhetsanvisningar:**Användning av bagagehållaren:**

- Ägare resp. förare av bil är ansvarig för tillstånd och fastsättning.
- Bilnumret och baklyktorna får inte döljas av bagagehållare och last.

- **För 4 cyklar, max. belastning = 60 kg.**

- Före var körning skall fastsättningen av lasten, fjäljremmarnas spänning och handrattarnas åtdragning kontrolleras (vid längre resor eller vid dåliga vägförhållanden med 2 timmars mellanrum) i förekommande fall måste man korrigera.
- Fjäljremmarna 45 är på grund av användningssättet utsatta för en naturlig förlitningsprocess. Dessa måste då och då kontrolleras och vid behov bytas ut.
- Vid körningar med obelastad bagagehållare skall bärramen 47 fästas med den korta cykelhållaren.
- Kontrollera att bakrutetorkaren fungerar utan inskränkningar.
- Bagagehållaren får endast användas för cyklar och aldrig för punktlaster.

OBSERVERA:

Beakta den förändrade bilhöjden vid körning i in- och genomfarter.

Förändrade köregenskaper:

- Genom bagagehållaren kan speciellt vid belastning följande förändringar uppträda: en ökad tendens till överstyrning, förändrad vindkänslighet och förändrad bromsbeteende, speciellt i kurvor.
- Tunga laster i bagageutrymmet skall placeras så långt fram som möjligt.
- Fordonets stötdämpare skall kontrolleras vart år i förebyggande syfte.
- Den rekommenderade max. hastigheten 130 km/h får inte överskridas.

OBSERVERA:

Beakta de bestämmelser som gäller för användning av bagagehållare i Sverige.

Vid körning utomlands skall man ovillkorligen beakta de gällande reglerna för användning av bagagehållare i respektive land.

Egenvikt: 12 kg

Antes de comenzar el montaje:

¡Comprobar la idoneidad del vehículo! El portón trasero no debe presentar daños producidos por accidentes, etc.; las bisagras, cerraduras y soportes distanciadores han de corresponder al estado de serie y no presentar daños. ¡No son apropiados los portones traseros con huellas de corrosión exteriores!

Nota:

El portacargas trasero está premontado.

Montaje en el vehículo:**Figura A**

Abrir el portón trasero y colocar centrado el dispositivo de ayuda para el montaje 2 delante de la junta del portón trasero. El dispositivo de ayuda para el montaje 2 sirve para mantener abierto un resquicio el portón trasero, a fin de que se puedan enganchar con seguridad las chapas de sujeción inferiores del portacargas trasero.

Figura B

Pegar solapadas del modo representado las láminas protectoras de pintura 1a/b y 1c para proteger las superficies pintadas. Limpiar y eliminar la grasa de la pintura en los puntos de pegado. Marcar las posiciones de las láminas protectoras de pintura con, p. ej. hojitas de notas adhesivas (y) o cinta adhesiva..

Figura C

Pegar la lámina protectora superior 1a 10mm solapada sobre la bisagra alrededor del portón trasero. Para ello, colocar la lámina protectora 1a de modo que ésta haga contacto con el marco del techo. Colocar alrededor del canto el sobrante, p. ej. con una tarjeta (z). A continuación, friccionar firmemente de nuevo por dentro con el portón trasero abierto.

Las láminas protectoras de pintura centrales 1b se encajan en la acanaladura de chapa sobre la matrícula.

Las láminas protectoras de pintura inferiores 1c se han de pegar con un saliente de 10 mm alrededor del canto inferior de la puerta.

Figura D

Enganchar las chapas de sujeción superiores 3. Las chapas de sujeción son colocadas desde el exterior enrasadas con las bisagras del portón trasero.

Figura E

Enganchar el portacargas trasero primero con los brazos portantes 18 en las chapas de sujeción 3. Desenroscar los mandos giratorios 15 y 16. Después enganchar las chapas de sujeción inferiores 37 en el canto inferior de la puerta.

Figura F

Posicionar los apoyos acanalados 36 en la acanaladura de chapa. Apretar los mandos giratorios 15 y 16 hasta que queden apretados firmemente los casquillos distanciadores 13.

Verificar el asiento del cuadrado del tirafondo 39. El cuadrado ha de estar encastrado en la chapa de sujeción inferior 37.

(véase detalle en la figura E).

Montaje de la bicicleta:**Figura G**

Abatir el bastidor portante 47, soltando para ello la cinta para la llanta 45 y calar el pasador de seguridad 50. El seguro sirve para evitar movimientos ascendentes y descendentes del bastidor portante en caso de calzadas irregulares. Abrir las cintas para llantas 45.

Figura H

Girar hacia arriba los sujetabicicletas 6 y 7 largos y apretarlos con los mandos giratorios.

Nota:

Cargar primero las bicicletas más pesadas.

Figura I

Cargar el portacargas trasero con la primera bicicleta y fijarla con el sujetabicicletas corto. En caso de que el cuadro de la bicicleta sea muy grueso, quitar el manguito 13 situado detrás de la pinza para bicicletas 14 (véase detalle en la figura H).

Nota:

El pedal de la bicicleta encarado hacia el vehículo ha de estar vertical hacia arriba. De este modo se alcanza el mayor espacio libre posible respecto a la luneta trasera.

Figura J

Amarrar las dos llantas de la bicicleta con las cintas para llantas 45.

Figura K

La siguiente bicicleta es colocada en sentido inverso (manillar hacia el otro lado) y se fija con el sujetabicicletas siguiente en tamaño. Amarrar las llantas con las cintas para llantas 45.

Figura L

La cuarta bicicleta se une a la segunda bicicleta con el sujetabicicletas 6a.

ATENCIÓN:

Antes de comenzar cualquier viaje y después de efectuar largos recorridos, comprobar el firme asiento de las bicicletas.

Comprobar el espacio libre respecto al limpiacuneta trasero.

Con las bicicletas montadas no debe abrirse el portón trasero.

Desmontaje de las bicicletas:

Soltar siempre primero las cintas para llantas 45 de las llantas, después abrir los sujetabicicletas y soltarlos del bastidor.

Figura L

En caso de viajar con el portacargas trasero sin carga, levantar el bastidor portante 47 y fijarlo con el sujetabicicletas corto 5.

Cuidado y conservación:

Aplicar regularmente aceite anticorrosión a las piezas móviles y roscadas.

Limpiar con agua limpia la superficie del portacargas y, dado el caso, conservarlo con un pulimento corriente en el comercio.

Para el almacenamiento, cerrar el bastidor portante y asegurarlo con la cinta para llantas. El portacargas trasero se puede enganchar plano por el bastidor portante en una pared mediante dos ganchos..

Indicaciones de seguridad:**Utilización del portacargas trasero:**

- Según el Reglamento de Circulación Alemán (STVZO), los propietarios o conductores del vehículo son responsables del estado y de la fijación.
- La matrícula del vehículo y las luces traseras no deben quedar cubiertas por el portacargas trasero ni por su carga.
- **Para 4 bicicletas. carga máx. = 60 kg.**
- Antes de comenzar cualquier viaje, verificar la fijación de la carga, la tensión de las cintas para llantas y la fuerza de apriete de los mandos giratorios (en caso de viajes más largos o trayectos en mal estado, cada 2 horas) y, dado el caso, corregirlas.
- Las cintas para llantas 45 están expuestas naturalmente a un desgaste por su utilización. Éstas deberán verificarse de vez en cuando y, dado el caso, sustituirse.
- En caso de viajes con portacargas trasero sin carga, fijar el bastidor portante 47 con el sujetabicicletas corto.
- Verificar el funcionamiento sin impedimentos del limpiacuneta trasera.
- Utilizar los portacargas traseros solamente para el transporte de bicicletas, no transportar cargas puntuales.

ATENCIÓN:

Observar la modificación de la altura del vehículo en las entradas o pasos a través de lugares con limitación de altura.

Comportamiento de marcha modificado:

- Debido al portacargas trasero se puede producir, especialmente en caso de carga, un tendencia más acusada a desviaciones, comportamiento modificado del viento lateral y un comportamiento de frenado modificado, especialmente en curvas.
- Apilar la carga existente en el maletero lo más hacia delante posible.
- Verificar preventivamente el estado seguro de los amortiguadores del vehículo una vez al año.
- No sobrepasar la velocidad recomendada de 130 km/h.

ATENCIÓN:

Observar las disposiciones específicas del país respectivo para la utilización de portacargas traseros.

En caso de viajes al extranjero se han de observar sin falta las disposiciones específicas de dichos países para la utilización de portacargas traseros.

Peso propio: 12 kg

Před počátkem montáže:

Přezkoušejte vhodnost vozidla! Zadní výklopné dveře nesmí být poškozeny nehodou atd., závěsy, zámky a rozpěrné držáky musí odpovídat stavu série a nesmí být poškozené. Zadní výklopné dveře s vnějšími stopami koroze jsou nevhodné!

Upozornění:

Zadní nosič je předmontován.

Montáž na vozidle:**Obr. A**

Zadní výklopné dveře otevřete a vložte montážní pomůcku **2** soustředně před těsnění výklopných dveří.

Montážní pomůcka **2** slouží k udržování otevřené šterbiny u zadních výklopných dveří, aby se mohly spodní udržovací plechy zadního nosiče bezpečně zaháknout.

Obr. B

Ochranné fólie na lak **1a/b** a **1c** k ochraně lakovaných ploch přilepte tak, aby přesahovaly, jak je zobrazeno.

V oblasti míst lepení lak vyčistěte, aby byl čistý a neobsahoval tuk.

Polohy ochranných fólií na lak označte např. příslušnou cedulkou (y) nebo lepicí páskou.

Obr. C

Horní ochrannou fólii **1a** přilepte okolo zadních výklopných dveří, tak aby přesahovala závěs o 10 mm. K tomu přiložte ochrannou fólii **1a**, popř. **1b** tak, aby se dotýkala střešního rámu. Přesah přehněte za hranu pomocí např. šekové karty (z).

Pak je při otevřených zadních výklopných dveřích ještě jednou zevnitř vyhladte.

Střední ochranné fólie na lak **1c** se přizpůsobí v žlábků plechu.

Obr. D

Horní přídržovací plechy **3** zahákněte. Přídržovací plechy se umístí zvenku zarovnaně na závěsy zadních výklopných dveří.

Obr. E

Zadní nosič zavěste do horních přídržovacích plechů **3** pomocí nosných ramen **18**. Ruční kolečka **18** a **19** otočte. Pak zavěste dolní přídržovací plechy **37** na dolní hranu dveří.

Obr. F

Uložte opěru žlábků **36** do žlábků v plechu. Ruční kolečka **15** a **16** utáhněte až jsou rozpěrné vložky **13** utaženy pevně k bloku. Přezkoušejte uložení čtyřhranu šroubu zámku **39**. Čtyřhran musí zapadnout do dolního přídržovacího plechu **37**. (viz podrobně v obr. **E**)

Montáž jízdních kol:**Obr. G**

Nosný rám **47** sklapněte dolů, příp. k tomu uvolněte ráfkový pás **45** a nasuňte pojistnou závlačku **50**.

Zajištění slouží k zabránění pohybu nosného rámu nahoru a dolů při nerovné dráze. Otevřete ráfkové pásy **45**.

Obr. H

Dlouhé držáky jízdních kol **6** a **7** otočte nahoru a utáhněte ručními kolečky.

Upozornění:

Nejprve naložte těžká jízdní kola.

Obr. H

Naložte první jízdní kolo na zadní nosič a upevněte krátkým držákem jízdních kol **5**.

U velmi tlustých rámu jízdních kol odstraňte vložku **13** vzadu za svěrkou jízdních kol **14** (viz podrobně v obr. **H**).

Upozornění:

Pedál jízdního kola otočený k vozidlu musí být vztýčen kolmo nahoru.

Tím se získá největší volný prostor k zadnímu sklu.

Obr. I

Oba ráfky jízdních kol připevněte ráfkovými pásy **45**.

Obr. J

Nyní se další jízdní kolo umístí v protisměru (řídítka na druhou stranu) a upevní s dalším nejdelším držákem jízdních kol. Ráfky jízdních kol připevněte ráfkovými pásy **45**.

Obr. K

Čtvrté jízdní kolo se spojí s druhým jízdním kolem zvláštním držákem jízdních kol **6a**.

POZOR:

Před nástupem jakékoliv jízdy a po delších ujetých vzdálenostech, přezkoušejte pevné uložení jízdních kol.

Přezkoušejte volnou pohyblivost zadního stírače.

Při montování jízdních kol se nesmí zadní výklopné dveře otevřít.

Demontáž jízdních kol:

Vždy uvolněte nejprve z ráfků ráfkové pásy **45**, potom teprve otočte držáky jízdních kol a uvolněte je z rámu.

Obr. L

U jízdy se zadním nosičem bez nákladu sklopte nosný rám **47** nahoru a připevněte krátkým držákem jízdních kol **5**.

Ošetřování a skladování:

Pohyblivé části a závitové nosiče pravidelně ošetřujte ochranným olejem proti korozi. Povrch nosiče vyčistěte čistou vodou a případně konzervujte běžným leštředlem.

Ke skladování sklapněte nosný rám a zajistěte ráfkovým pásem. Zadní nosič lze na nosném rámu na plochu zavěsit na stěnu pomocí dvou háků.

Bezpečnostní pokyny:**Užívání zadního nosiče:**

- Podle podmínek provozu silničních vozidel (STVZO) je vlastník, popř. řidič vozidla zodpovědný za stav a upevnění.

- Poznávací značky a zadní svítilny motorového vozidla nesmí být zakryty zadním nosičem a jeho nákladem.

Pro 4 jízdní kola, max. zátěž = 60 kg.

- Před nástupem jakékoliv jízdy přezkoušejte připevnění nákladu, napnutí ráfkových pásů a přitažlivou sílu ručních koleček (u delších jízd, popř. špatné trase zkorrigujte každé 2 hodiny).

- Ráfkové pásy **45** jsou v důsledku svého použití přirozeně vystaveny opotřebování. Je zapotřebí je občas přezkoušet a popř. vyměnit.

- Při jízdách se zadním nosičem bez nákladu připevněte nosný rám **47** krátkým držákem jízdních kol.

- Přezkoušejte neomezenou funkci zadního stírače.

- Zadní nosič použijte pouze k přepravě jízdních kol, nepřepřevazujte nehybná zatížení.

POZOR:

Po vjezdech a průjezdech dbejte na zmiňovanou výšku vozidla.

Změněné chování za jízdy:

- V důsledku zadního nosiče se může, zejména u nákladu, vyskytnout silná tendence k přeřazení, změněné chování bočního větru a změněné chování při brzdění zejména v zatáčkách.

- Těžkou zátěží v zavazadlovém prostoru uložte co možná dopředu.

- Bezpečný dopravní stav tlumičů pérování vozidla nechte ročně preventivně přezkoušet.

- Nepřekročte rychlost vyznačenou značkami 130 km/h.

POZOR:

Dbejte na ustanovení pro použití zadních nosičů specifických pro příslušnou zemi.

Při jízdách do ciziny je zapotřebí bezpodmínečně dbát ustanovení pro použití zadních nosičů specifických pro příslušné země.

Vlastní hmotnost: 12 kg